

КАМЧАТКА РАССКАЗ В ЛИСАХ

КАМЧАТКА FIRE FOXES

ДМИТРИЙ ШПИЛЕНОК
DMITRY SHPILENOK



ДМИТРИЙ ШПИЛЕНОК

КАМЧАТКА
РАССКАЗ В ЛИСАХ

ДВА ГОДА С ЛИСЬИМИ СЕМЬЯМИ

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ, ДОПОЛНЕННОЕ

DMITRY SHPILENOK

КАМЧАТКА FIRE FOXES

TWO YEARS WITH FOX FAMILIES

THE SECOND EDITION, REVISED

МОСКВА, 2022
MOSCOW, 2022

Камчатка — одно из самых удивительных мест на планете. Заповедный край, где сосредоточены уникальные объекты, составляющие всемирное культурное и природное наследие ЮНЕСКО.

Каждому, кому посчастливится здесь оказаться, Камчатка дарит возможность наблюдать мудрость природы и учиться у нее. Сегодня это жемчужина российского внутреннего туризма. По своим возможностям регион способен конкурировать с самыми знаменитыми курортами мира. Число желающих увидеть природные чудеса Камчатки продолжает расти. Таков непростой вызов времени: развивая туристическую доступность края, сохранить его уникальный природный баланс.

Решение этого вопроса должно начинаться с просвещения. Потому так ценны творческие проекты, которые передают красоту нетронутой природы и вдохновляют людей на осознанное пребывание в нашем прекрасном мире. Фотокнига «Камчатка. Рассказ в лисах» не просто рассказывает увлекательную историю лисьих семейств, но и затрагивает вопрос этичного отношения к живому миру, дает возможность людям в разных странах увидеть первозданную природу Камчатки, которую мы любим всем сердцем.

Губернатор Камчатского края Владимир Солодов

Kamchatka is one of the most amazing places on the planet. It is home to many protected areas where one can find unique sites included in the list of the world cultural and natural heritage of UNESCO.

For everyone lucky enough to visit here, Kamchatka allows observing the wisdom of nature and learning from it. Today Kamchatka is a gem admired mostly by Russian travelers — but, as international tourists are discovering, Kamchatka's beauty outshines many of the most famous travel destinations in the world. The number of people wishing to see the natural wonders of Kamchatka continues to grow. This poses a difficult challenge for our time: to preserve the unique natural balance of our region while developing its accessibility for tourists.

We may meet this challenge by building new awareness. That is why creative projects that convey the beauty of untouched nature and inspire people to fully engage with our beautiful world are so valuable. The photobook “Kamchatka Fire Foxes” not only tells a fascinating story about fox families: It also touches on the issue of ethical attitudes to the living world and enables people in distant countries to see the pristine nature of Kamchatka, which we love with all our hearts.

Vladimir Solodov, Governor of Kamchatka region



ЧАСТЬ I
Экспедиция 2020 года
КОГДА НЕ ВСЕ ИДЕТ ПО ПЛАНУ

PART I
2020 EXPEDITION
GOOD PLANS CAN GO ASTRAY



Много лет назад я прилетел на Камчатку с мечтой снять документальный фильм о лисах. Однако первой вышла картина о медведях — слишком для меня прямолинейных животных, чтобы полюбить их всем сердцем. Лисы, напротив, харизматичные, умные, с яркими характерами, каждую минуту готовые тебя обхитрить, и, как я часто шучу, они не хотят меня съесть.

Задолго до начала проекта я понимал — потребуется несколько лет, чтобы история о лисах получилась настоящей и правдивой.

В первую экспедицию-разведку я отправился в 2019 году, в 2020-м стартовали съемки. Тогда мы провели в дикой природе семь месяцев. Год спустя решились на двенадцать месяцев кинонаблюдения, от зимы до зимы.

Почему мы снимаем этот фильм так долго? Мы хотим показать историю личностей — лис, которые живут на свободе. А для этого нужно пережить с ними их радости и потери, увидеть, как развиваются их судьбы, поселиться рядом с ними в дикой природе, в их мире.

Даже лисы порой удивляются нашему упорству. Они словно посмеиваются, глядя, как мы выливаем воду из сапог после ливня,

дрожим в трех куртках в циклон, приходим до рассвета и уходим после заката. Для них мы странные, смешные создания, плохо подготовленные для жизни вне цивилизации. Именно поэтому бесценны те моменты, когда дикая природа, где правила жестоки и все подчинено выживанию, начинает открываться и доверять нам, людям, которые за последние столетия стали ей совсем чужими.

Три года с лисами в естественных условиях — вызов самим себе и возможность доказать: каждое животное имеет свой характер, судьбу и такое же право на существование, как и мы. Геноцид видов, как все самые громкие преступления, происходит без лишней огласки. Постоянно пополняется трагическая статистика навсегда исчезнувших видов млекопитающих, рыб, птиц. Homo sapiens теряет «разум» в своем потреблении. Но мы искренне верим в человека цивилизованного, которому близки наши идеи. И наш честный рассказ «в лисах» о том, как прекрасна обитаемая планета и что истинная свобода начинается не там, где ее принято искать.

Режиссер и оператор Дмитрий Шпиленок



Many years ago I flew to Kamchatka with a dream to make a documentary about foxes. But, instead, my first documentary portrayed the lives of bears — animals that are, alas, too straightforward to love with all your heart. But foxes! They are charismatic, intelligent, canny characters — ready every minute to deceive you and, as I often joke, foxes do not want to eat me.

Long before this project began, I understood that it would take several years for the story of foxes to become honest, real, and true.

I went on the first expedition in 2019, and the filming started in spring 2020. That first season, we spent 7 months in the wild. A year later we plucked up the courage to spend 12 months immersed in film observation — from winter to winter.

Why are we committing so much time to make this film? We want to show the real stories and personalities of foxes who live in the wild. To do this, you need to live through their joys and losses, you need to see how their lives develop, and you need to settle next to them in their wild world.

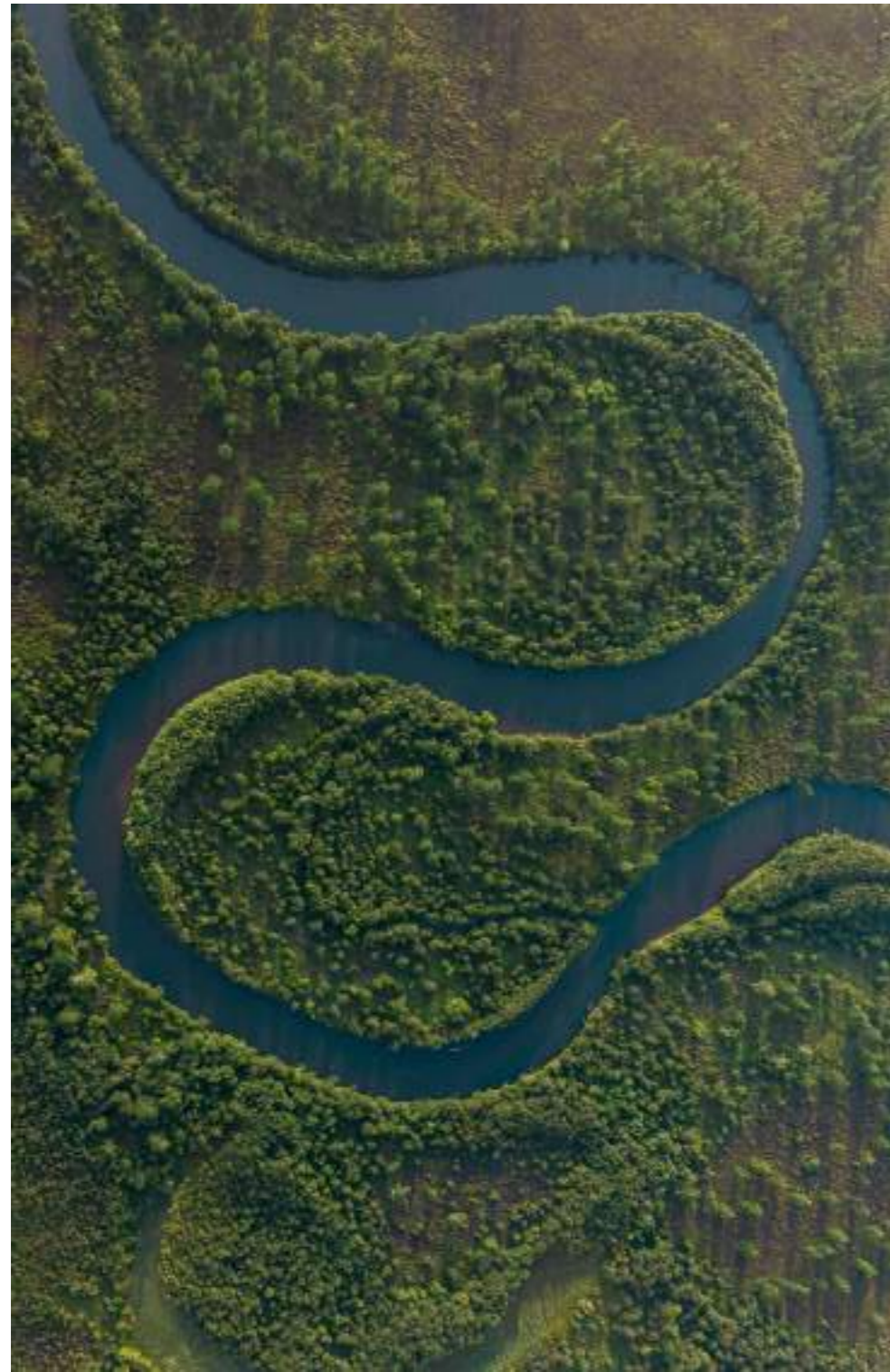
Even foxes are sometimes surprised by our persistence. Watching us, they seem to chuckle at how we pour water out of our boots after

a rainstorm, tremble in three jackets when the weather is bad, arrive before dawn and leave after sunset. For them we are strange, funny creatures, poorly prepared for life outside of civilization. And so some moments become priceless when wilderness, where the rules are cruel and everything struggles for survival, begins to open up and trust us — people who over the past centuries have become complete strangers to the wild.

Three years living with foxes in their natural habitat gave us a challenge and an opportunity to learn something: each animal has its character, its destiny, and its right to exist — as much as we have that right. Extinction of animal species, like most high-profile crimes, occurs without much publicity. According to tragic statistics, every year more species of animals go extinct. Homo sapiens lose their sapience, their intelligence, in their over-consumption. But we sincerely believe there are “civilized” people who share our ideas. And our honest fox tales show how beautiful the inhabited planet is and shows that true freedom doesn’t begin where we usually look.

Dmitry Shpilenok, director and cameraman









ТЕРРИТОРИЯ СЪЕМОК — КРОНОЦКИЙ ЗАПОВЕДНИК

События нашего фильма происходят в одном из прекраснейших и самых горячих мест на планете. Камчатка входит в Тихоокеанское огненное кольцо: на полуострове около трехсот вулканов, двадцать девять из которых действующие, землетрясения случаются каждый день, а земля дышит термальными источниками и фумаролами.

Здесь соседствуют безжизненное пространство и непроходимые заросли, черные вулканические пляжи и пестрая тундра, нетающие ледники и огнедышащие вулканы-исполины.

Почти сотню лет уникальную природу в первозданном виде сохраняет Кроноцкий заповедник. На его территории собраны самые знаменитые природные объекты «огненного» полуострова: Долина гейзеров, Курильское озеро, Кроноцкое озеро, в котором идут процессы современного видообразования. Кроноцкий заповедник сохраняет 429 видов животных, 70 из которых занесены в Красную книгу. Среди них камчатский подвид северного оленя, калан, белоплечий орлан. Здесь живет одна из крупнейших охраняемых популяций бурого медведя в мире. И лисы в заповеднике особенные — с характерами и привычками, которые веками формировались без влияния человека.

LOCATION — THE KRONOTSKY RESERVE

The events of our film take place in one of the most beautiful and volatile places on the planet. Kamchatka is a part of the Pacific Ring of Fire: thrusting upward through the surface of our peninsula rise about three hundred volcanoes, twenty-nine of which are active. Earthquakes occur every day, and the ground exhales thermal springs and fumaroles.

Slag wastelands and impassable thickets, black volcanic beaches and colorful tundra, ever-frozen glaciers and fire-breathing giant volcanoes — all abound on this peninsula.

For almost a hundred years, unique nature in its original form has been preserved by the Kronotsky Reserve — one of 108 Russian zapovedniki, nature reserves that provide the world's strictest level of protection. On the territory of the reserve are found the most famous natural objects of this fiery peninsula: the Valley of Geysers, second largest gathering of geysers on earth; Kuril Lake, home to one of the largest populations of protected brown bears in the world; and Kronotskoe Lake, in which processes of modern speciation can be seen today. The Kronotsky Reserve preserves 429 species of animals, 70 of which are listed as rare or endangered species by Russia's Red Data Book. Among them are the Kamchatka subspecies of reindeer, sea otter, and Steller's sea eagle. And the foxes in the reserve are special — with characters and habits that have been formed for centuries without human influence.









МЕСТО СИЛЫ

Съемочная группа живет по соседству с лисами в заповеднике недалеко от Кроноцкого озера — крупнейшего пресноводного водоема Камчатки. От его сохранности зависит жизнь животных и растений, целой экосистемы, сложившейся в районе озера.

Эта территория в прошлом уже испытала на себе воздействие человека. В те годы, когда заповедник был упразднен, здесь вели геологоразведку, возводили поселки, предпринимали попытки строительства ГЭС. Чтобы зажили эти антропогенные следы, потребуются столетия.

Идеи мегапроектов по промышленному освоению таких объектов, как Кроноцкое озеро, возникают до сих пор, даже несмотря на то, что они защищены статусом особо охраняемой природной территории. Удачная реализация этих идей грозит полным уничтожением уникальной экосистемы, существовавшей на протяжении многих лет.

Когда весь мир становится антропогенно нарушенным, возрастает значимость уголков Земли, где еще можно любоваться густыми рощами, полноводными реками, дикими животными, которые живут на свободе. Пришла пора осознать, что сохранившаяся природа в своей первозданности принесет человечеству больше пользы, чем ее хозяйственное освоение.

Заповедник — это место силы. Каждому человеку необходимо наполняться энергией, вдохновляться красотой и богатством природы. Фильм «Камчатка. Рассказ в лисах» создается, чтобы передать зрителю эту красоту, трогательный образ совершенства и уязвимости мира.

Директор Кроноцкого заповедника Петр Шпиленок

A PLACE OF STRENGTH

The film crew lives next door to foxes in the reserve near Kronotskoe Lake, the largest freshwater reservoir in Kamchatka. The life of animals and plants, along with the entire ecosystem that exists in the lake area, depends on the lake's preservation.

This territory has experienced human impact in the past. In the years when the reserve was abolished, geological exploration was carried out here, settlements were erected, and attempts were made to build a hydroelectric power station. It will take centuries for these anthropogenic footprints to heal.

New ideas for mega-projects still arise for industrial development at such places as Kronotskoe Lake, even though those places are protected by the status of a specially protected natural area. Any successful implementation of such ideas would threaten to destroy the unique ecosystem that has existed for many years.

When the whole world becomes anthropogenically disturbed, importance increases for those corners of the Earth where you can still admire dense forests, full-flowing rivers, and free wild animals. It's time to realize that preserving nature in its pristine condition will bring more benefits to mankind than economic development.

A nature reserve is a place of power. Each person needs to be filled with energy, to be inspired by the beauty and richness of nature. "Kamchatka Fire Foxes" is a film created to convey this beauty to the viewer, to offer a touching image of the perfection and vulnerability of the world.

Petr Shpilenok, Director of the Kronotsky Reserve





НАЧАЛО СЪЕМОК. ОЖИДАНИЯ И РЕАЛЬНОСТЬ

Пенелопа и Тайсон казались идеальной парой. Взрослая, успешная охотница с очевидными задатками доминанта была под стать смелому лису редкого серебристого окраса. Их нору в заповедной тундре у подножия Кроноцкого вулкана мы нашли в разведывательной экспедиции летом 2019 года. Тогда наша команда исследовала самые красивые места Кроноцкого заповедника, чтобы выбрать площадки для съемок и познакомиться с будущими героями.

Мы изучили десятки лисьих нор и были убеждены, что Пенелопа и Тайсон станут центральными персонажами фильма. Планировали вернуться весной, чтобы снять историю незаурядного семейства.

Только главный сценарист фильма — природа. Полные ожиданий мы прилетели на Камчатку в 2020 году и не обнаружили Тайсона. Его место в сердце и норе Пенелопы занял пугливый молодой лис Ветер, который, казалось, боялся взмаха собственного хвоста. И это была уже совсем другая история.



FILMING BEGINS. EXPECTATIONS MEET REALITY

Penelope and Tyson seemed like a perfect couple. Tyson, a full-grown and successful hunter with impressive dominant traits, seemed a fine mate for Penelope, a bold fox of a rare silver color. We found their burrow in the protected tundra at the foot of Kronotsky volcano during a reconnaissance expedition in summer of 2019. While our team explored the most beautiful places of the Kronotsky nature reserve to select sites for filming, we returned often near their burrow to get acquainted with the future heroes of our film.

We studied dozens of fox burrows and were convinced that Penelope and Tyson would become the central characters in our film. We made plans to come back in the spring to shoot the story of this impressive family.

But the main screenwriter of our film is nature. Full of expectations, we returned to Kronotsky in 2020 and didn't find Tyson. His place in Penelope's heart and burrow had been taken by a timid young fox, whom we decided to call Wind and who seemed to be afraid of his own tail. So our film would tell a completely different story.







ЛИС ВЕТЕР. БЫВАЕТ УДАЧА В ЖИЗНИ

Чего не отнять у Ветра, так это его скорости — вот уж действительно ищи ветра в поле! В остальном новый партнер Пенелопы совершенно не походил на хозяина тундры. Во всяком случае, так казалось сначала.

Робкий и неуверенный, он был готов отдать всех пойманных грызунов, лишь бы его оставили в покое. При любых брачных разборательствах предпочитал дрожать в кустах. Только удивительное стечение обстоятельств позволило явному аутсайдеру занять место лидера на обширных угодьях Кривоноско-Богачевской тундры.

В новой роли не все складывалось гладко. Властная Пенелопа часто показывала, кто в доме хозяин, — отгрызалась, покусывала и однажды даже выгнала Ветра из норы!

Снимать трусливого лиса было непросто. Завидев нас издали, он срывался с места и через минуту уже терялся за горизонтом. Но со временем привык, что мы всегда где-то рядом и угрозы не представляем. Да и Пенелопа показывала пример: просто занималась своими делами, как будто нас нет.

С семьей Пенелопы и Ветра мы провели семь месяцев в первой съемочной экспедиции в 2020 году. Мы рассчитывали параллельно снимать еще одну пару на побережье Тихого океана, но и этим планам не суждено было сбыться.

A FOX CALLED WIND. THERE IS LUCK IN LIFE

What cannot be taken away from Wind is his speed — trying to catch him is like trying to catch the wind whistling across a field! Penelope's new partner was completely unlike Tyson, the past master of the tundra. Or so we believed at first.

Timid and insecure, Wind was ready to give away all the rodents that he caught, if only so that he could be left alone. When family fights began, he preferred to tremble in the bushes. Only an amazing combination of circumstances, in months ahead, would allow this obvious outsider to take his place as a leader on the vast lands of the Kronotsky tundra.

In his new role, for now, little went well for Wind. Powerful Penelope often showed who the head was in their burrow — she snapped, bit, and once even kicked Wind out of the burrow!

Filming a cowardly fox was not easy. Whenever he saw us, even from afar, Wind rushed away, and a minute later he was gone beyond the horizon. But over time he got used to the fact that we are always around somewhere and that nothing terrible happens in our presence. And Penelope set an example: she simply went about her own business, as if we were not there.

With Penelope and Wind's family, we spent seven months on the first filming expedition in 2020. We had expected to shoot another pair of foxes on the Pacific coast, but these plans were destined not to come true.









ОКЕАН И ЛИСЫ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ НА ПОБЕРЕЖЬЕ

На побережье Тихого океана протянулись длинные пляжи с черным вулканическим песком и сказочными видами на дремлющие вулканы. В таком фантастическом ландшафте, всего в ста метрах от прибоя, мы обнаружили лисью нору и решили снимать историю сразу о двух семействах, живущих по соседству, но совершенно в разных пейзажах.

Хозяин норы — яркий, харизматичный лис Марс. Когда он впервые увидел человека, деловито побежал навстречу: пришлось уступать тропу! Марс всегда появлялся, словно из-под земли. Он прекрасный охотник, с равным успехом добывает грызунов, рыбу и птиц, смело переплывает реки.

При первом знакомстве в 2019 году мы застали Марса с семьей: вдвоем с лисой они воспитывали 6 щенков. Год спустя пара снова ожидала потомство, а мы — красивых кадров для фильма и трогательную историю заботы о малышах.

Надежды рухнули в одночасье. Молодая лисичка исчезла. Скорее всего, она стала жертвой волка, который незадолго до трагедии попался на фотоловушку. Марс остался в одиночестве, на целый год он покинул нору. Это был полный провал съемок на океане. В случае с дикой природой невозможно заранее предугадать ход событий. Правда, тогда мы еще не знали, что это не конец истории Марса...





THE OCEAN AND THE FOXES LIVING AT THE COAST

Long beaches with black volcanic sand and fabulous views of dormant volcanoes stretch along the coast of the Pacific Ocean. In this fantastic landscape, only a hundred meters from the ocean, we discovered a fox burrow and decided to shoot a story about two families, both living in the neighborhood near Kronotsky volcano, but in completely different landscapes.

The head of the burrow is a bright, charismatic fox whom we named Mars. When he first saw our team, he ran to meet us as if he was our boss: we had to give way! Mars always appears as if out of nowhere. He is a wonderful hunter, he preys with equal success on rodents, fish and birds, and he bravely swims across rivers.

When we first met in 2019, we found Mars with a family: together with a she-fox, they were bringing up 6 pups. A year later, the couple expected offspring again — and we expected our film would glow with beautiful shots of their touching story of caring for pups.

But our hopes collapsed overnight. The young she-fox disappeared. Most likely, she became the victim of a wolf that, we learned from a picture taken by a camera trap, had been prowling nearby. Mars was left alone. For a whole year he stayed away from the burrow. Our filming by the ocean had failed. With wildlife, we knew, it is impossible to predict the course of events in advance. But we didn't know something else: that was not the end of Mars's story...





ПЕРВОЕ ПОТОМСТВО НЕОПЫТНЫХ РОДИТЕЛЕЙ

Анадырские лисицы способны жить в самых непростых условиях. Они устраивают норы в песчаных гривах и даже в каменистых россыпях, но предпочитают уютные склоны холмов. В такой норе с видом на Кроноцкий вулкан появилось первое потомство Пенелопы и Ветра: прежний союз с Тайсоном, увы, был бездетным.

Опыта не хватало обоим родителям. Пенелопа оказалась совершенно не склонной к сантиментам, за играми лисят предпочитала наблюдать со стороны. Ветер изо всех сил пытался соответствовать новому статусу, неумоимо приносил грызунов и птиц. Не раз наблюдали, как он робко приближался к норе с добытыми полевками, дети бежали навстречу, а он бросал все и в страхе скрывался в кустах.

Тем не менее, пара успешно вырастила четверых лисят. На их нору навевывались медведи, росوماхи, волки. Однажды у норы несколько дней выжидала голодная волчица. Даже с таким упорным преследованием справились самоотверженные родители.

Волчица отступила. Пенелопа перевела щенков в дальние норы, поросшие стлаником. Для лисят это было самое безопасное место: при появлении хищника они быстро исчезали в зарослях, скрывающих многочисленные отнорки. А вот нам это добавило стресса во время съемок, ведь в зарослях кедра сложно заранее предугадать появление медведя.

THE FIRST OFFSPRING OF INEXPERIENCED PARENTS

Foxes can live in the most difficult conditions. They make burrows in sand dunes and even in rocks, but prefer cozy hillsides. In one such burrow overlooking Kronotsky volcano, the first offspring of Penelope and Wind appeared: the former alliance with Tyson, alas, was childless.

Both parents lacked experience. Penelope wasn't prone to nurturing and preferred to watch the pups playing rather than to participate. Wind, struggling to meet his new role, relentlessly brought rodents and birds. More than once, we saw him timidly approaching the burrow with mice in his mouth and — as the children rushed to meet him — then throw everything and go hide in the bushes in fear.

However, the couple successfully raised four fox pups. Bears, wolverines, and wolves visited their burrow. Once, a hungry she-wolf waited for several days at the burrow. The selfless parents coped even with such stubborn persecution.

The wolf retreated. Penelope moved the pups to distant burrows overgrown with creeping pine. It was the safest place for the pups: when a predator appeared, they quickly disappeared into thickets with numerous hidden tunnels inside. But this added stress to us during filming, because in cedar thickets it is difficult to predict when a bear will suddenly appear.





Глобальная проблема экологии обретает всё большую актуальность. Если нашему поколению природа пока лишь делает намёки, то будущим жителям планеты грозят серьёзные ультиматумы. Пока не пройдена точка невозврата, сегодня есть шанс всё изменить. Объяснить детям, как прекрасен мир, показать его богатство, поделиться знаниями и опасениями. Важно защищать природу, чтобы оставить после себя здоровую планету. Но не менее важно научить наших младших справедливо и гуманно распорядиться этим богатством.

Даже вовремя прочитанная книга или совместный просмотр доброго семейного фильма способны многое изменить. Проект «Камчатка. Рассказ в лисах» — это не только искренняя история о свободных животных, которая показывает экологические ценности через красоту и любовь. Это опыт бережного отношения к миру дикой природы.

Генеральный директор Благотворительного фонда
Елены и Геннадия Тимченко Мария Морозова

Global environmental problem is gaining more and more growing relevance. Our generation is merely hinted by nature, but the future inhabitants of the planet are threatened with serious ultimatums. Until we get past the point of no return, we have a chance to change everything. We must explain to children how beautiful the world is, show its significance, share our knowledge and fears. It's important to protect nature to leave a healthy planet behind. But it is equally important to teach our youngest to manage this wealth fairly and humanely.

Even a book read at the right time or watching a good family movie together can make a difference. «Kamchatka Fire Foxes» project is not only a sincere story about free animals, which shows ecological values through beauty and love. It's the experience of caring for the wildlife.

Maria Morozova, General Director
of Elena and Gennady Timchenko Charitable Foundation





















МОЛОДЫЕ ЛИСЫ. НАЧАЛО ВЗРОСЛОЙ ЖИЗНИ

Немногие животные на планете сохраняют пару после появления потомства. У лис мужские особи остаются с самкой, при этом подросших щенков родителям приходится изгнать с территории: таковы условия выживания вида.

Завершив осенние драки, молодые лисы ушли из семьи. Мы наблюдали, как одни заняли норы в стланике. Другие облюбовали уютные склоны реки на другой окраине тундры. Иногда лисички, которые не создают свою семью в первый год, остаются с родителями, чтобы помогать кормить и воспитывать следующее потомство.

Пенелопа и Ветер вернулись в свою старую нору у подножия Кронотского вулкана. Так завершился первый съемочный сезон, который мы провели с огненными лисами Камчатки в самом прекрасном месте на Земле.

YOUNG FOXES. ADULTHOOD BEGINS

Few animals on the planet remain together as a couple after the birth of offspring. Male foxes stay with females, but they have to fight to expel grown pups from the territory: these are the conditions for the survival of the species.

Having completed the autumn fights within the family, the young foxes left home. We watched some occupy burrows in creeping pines. Others preferred the cozy slopes of the river on the other side of the tundra. (Sometimes foxes that don't start their family in the first year stay with their parents to help feed and raise the next offspring.)

Penelope and Wind went back to their old burrow at the foot of Kronotsky volcano. The first shooting season ended this way, a season that we spent with the fire foxes of Kamchatka in the most beautiful place on Earth.







О НАШЕМ ЗАВТРАШНЕМ ДНЕ

Человеческое общество развивается все быстрее, но одновременно с распространением разумного подхода к потреблению и экологических технологий остается часто слепое стремление человека к комфорту, обладанию все большими ресурсами и возможностями.

Сейчас пора задуматься: реализуя свои интересы, оставляем ли мы место для процветания другим существам, или совсем скоро мы не сможем восхищаться разнообразием живого мира?

Наш выбор многое расскажет о нас самих: на самом деле человек — цивилизованное существо или в своем потреблении мы готовы обречь себя на жизнь в пустыне. Пока не поздно, стоит остановиться и оглядеться вокруг: наш мир прекрасен, но уязвим! С невероятной скоростью процветающие виды оказываются на грани вымирания, ландшафты, которые формировались тысячами, разрушаются за годы хозяйственной деятельности людей.

Фильм «Камчатка. Рассказ в лисах» не столько повествует о жизни свободных животных, сколько подводит нас к выбору, который мы должны сделать сегодня, чтобы создать наш с вами завтрашний день. История лис — шанс для нас всех осознать, что мы можем сделать нашу жизнь лучше.

Генеральный директор компании BIM NEW TECH
Дмитрий Войновский

OUR TOMORROW

Human society is growing faster, but at the same time, the spread of a reasonable approach to consumption and of eco-friendly technologies brings with it the blind desire of humans for comfort, for possession of more resources and opportunities.

Now it is time to think: thinking about our interests, do we leave room for prosperity to other beings, or very soon will we not be able to admire the diversity of the living world?

Our choice will say a lot about ourselves: whether in fact man is a civilized creature, or whether in our consumption we are ready to condemn ourselves to live in the desert. Before it's too late, we should stop and look around: our world is beautiful but vulnerable! With incredible speed, prosperous species come to the verge of extinction, and landscapes that have been formed for thousands of years are being harmed by human economic activity.

“Kamchatka Fire Foxes” not only tells about the life of wild animals but also brings us to the choice that we must make today to create our tomorrow. The story of foxes is a chance for us all to realize that we can make our lives better.

Dmitry Voinovsky,
“BIM NEW TECH” CEO









ЧАСТЬ II
Экспедиция 2021 года
Мечты сбываются

PART II
2021 EXPEDITION
DREAMS COME TRUE





КАК ФОТОАППАРАТ МОЖЕТ ПОМОЧЬ СОХРАНИТЬ ПРИРОДУ

Трудно найти место на планете, где человек не оставил бы свой след. Поэтому бесконечные просторы России с оазисами нетронутой природы, богатыми разнообразием видов, традиционно привлекали фотографов, операторов и режиссеров со всего мира. Сейчас появляется все больше работ российских компаний, которые высоко оцениваются за рубежом. Но чтобы создать настоящее кино, мало знать и любить Россию больше других, быть талантливым режиссером и опытным оператором.

В фильмах о диких животных, природной фотографии технический уровень определяет многое, а иногда играет решающую роль. Ведь зритель должен перенестись в далекий от привычной городской среды мир, осознать его хрупкость, возможно, даже изменить свое отношение к природе. Каждый эффектный кадр — способ борьбы за сохранение видов, в которую сейчас включается все больше профессионалов из России.

Компания Canon с искренним воодушевлением поддерживает проект «Камчатка. Рассказ в лисах», который создает независимая российская киностудия, готовая поделиться своим опытом наблюдений за животными в дикой природе. Мы помогаем получить кадры превосходного качества, которые еще ценнее, потому что сделаны с этичным подходом к съемке.

Талант и самоотдача команды и современная техника — хороший шанс наладить эмоциональный контакт со зрителем и привлечь широкое внимание к значимым экологическим проблемам. Мы рады поддержать проект, ведь таким образом мы вносим вклад в устойчивое развитие и привлекаем внимание к вопросам сохранения природы.

Генеральный директор Canon Россия Питер Саак

HOW A CAMERA CAN HELP PRESERVE NATURE

It is difficult to find a place on the planet untouched by human beings. Therefore, the vast lands of Russia with oases of pristine nature, rich in a variety of species, have traditionally attracted photographers, cameramen, and directors from all over the world. Now there are more and more works of Russian companies that are highly appreciated abroad. But to create a real movie, it is not enough to know and love Russia more than others or to be a talented director and experienced cameraman.

In films about wild animals, natural photography, the technical level determines a lot and sometimes plays a decisive role. After all, the viewer must transfer to a world far from the usual urban environment, realize its fragility, perhaps even change their attitude to nature. Each spectacular shot is a way of struggling for the preservation of species, a struggle which now includes more and more professionals from Russia.

Canon wholeheartedly supports the project “Kamchatka Fire Foxes”, which is created by an independent Russian film studio, ready to share its experience of observing animals in the wild. We help to get excellent quality shots that are even more valuable because they are made with an ethical approach to shooting.

The talent and dedication of the team with its modern technology offer a good chance to establish emotional contact with the viewer and attract widespread attention to significant environmental problems. We are pleased to support this project as it contributes to sustainable development and draws attention to conservation issues.

Peter Saak, Canon Russia CEO

ИСПЫТАНИЕ КАМЧАТСКОЙ ЗИМОЙ

В 2021 году мы вернулись на полуостров в самом разгаре зимы, в конце января, в такую погоду, в которую правильный лис носа из норы не высунет. Это самое трудное время и для оператора, и для героев фильма. Снимать в условиях камчатской зимы технически сложно из-за сильных ветров и пурги. Оборудование должно выдерживать перепады температур и высокую влажность. Использовали только тяжелые устойчивые штативы, которые значительно увеличивали вес рюкзаков.

Но зима приносит самые впечатляющие кадры: на фоне белого снега и звенящего голубого неба лисы смотрятся еще более ярко! Зимой заход солнца — настоящее огненное шоу, метели создают атмосферу сказки, а сильные ветра и морозы помогают проявить характер наших героев.

KAMCHATKA WINTER TEST

In 2021, we came back to the peninsula in the midst of winter, at the end of January. In such weather, a mature fox wouldn't go out of the burrow. This is the most difficult time for both the cameraman and the heroes of the film. Filming in the Kamchatka winter is technically difficult due to strong winds and blizzards. The equipment must withstand temperature differences and high humidity. We used only heavy and stable tripods, which significantly added to the weight of our backpacks.

But winter brings the most impressive shots: against the background of white snow and the bright blue sky, foxes look even fierier! In winter, sunset is a truly fiery show; snowstorms create the atmosphere of a fairy tale. Strong winds and frosts show the character of our heroes.



ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА

Расставание было недолгим. С полуострова мы улетали в ноябре 2020 года и провели на Большой земле всего два месяца. Все это время нас не покидало чувство тревоги за уже ставших родными лис. Экспедиция прошлого года показала: все планы могут рухнуть в одночасье. Мы надеялись, что Пенелопа и Ветер смогут пережить суровую камчатскую зиму, и с нетерпением ждали встречи.

Первым нас встретил Ветер. Мы едва узнали в этом вальяжном, обросшем красивой густой шерстью лисе нашего старого знакомого. Зимой он похорошел и, очевидно, прибавил храбрости. Для зимовки лис выбрал старую нору, где на свет появилось их первое с Пенелопой потомство.

Радость переменам в характере лиса омрачалась нарастающей тревогой. Мы несколько дней провели у норы, но так и не видели Пенелопу. Прогоняя тяжелые мысли, мы погрузились в процесс съемки.

Наконец лисичка вернулась, окинула нас хозяйским взглядом и ускользнула в нору. Она по-прежнему сильна, успешна в охоте и также хороша. Пара продолжала безраздельно владеть обширной тундрой. Оставалось надеяться, что немолодой лисе выпадет еще один шанс обзавестись потомством.

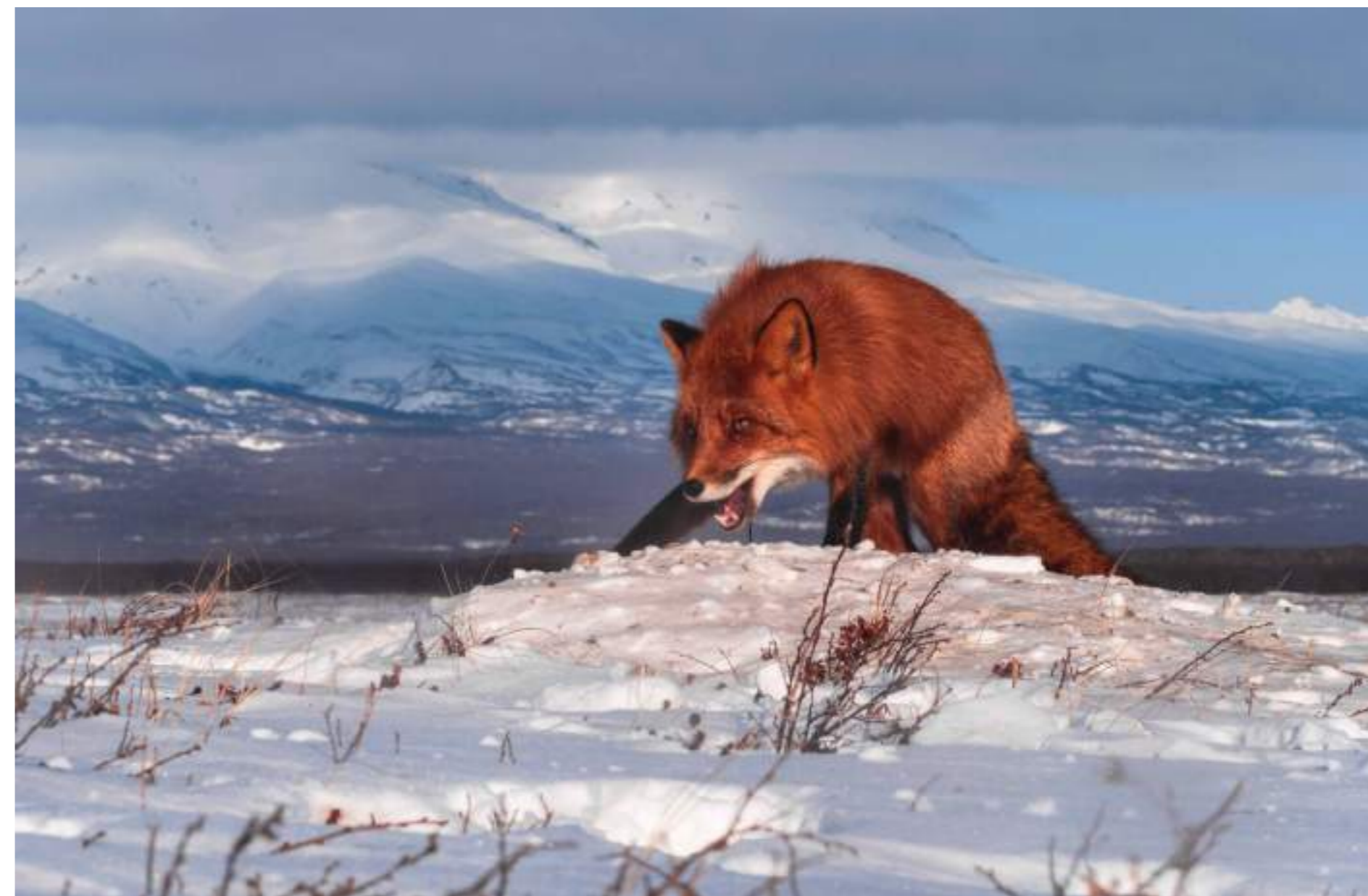
THE FIRST MEETING

Our separation was short-lived. We flew from the peninsula in November 2020 and spent only two months on the mainland. All this time, we worried about the foxes who had already become our close friends. Last year's expedition showed that all plans can suddenly collapse. We hoped that Penelope and Wind could survive the harsh Kamchatka winter, and we were looking forward to meeting them.

Wind met us first. We barely recognized our old friend in this now-imposing fox with beautiful thick fur. In the winter, he started to look even better and, obviously, added courage. For wintering, the foxes chose the old burrow, where their first offspring with Penelope was born.

The joy of seeing Wind's changing character was darkened by growing anxiety. We spent a few days at the burrow, but we couldn't see Penelope. Driving away heavy thoughts, we plunged into the filming process.

Finally, Penelope returned, arrogantly looked at us, and slipped into the burrow. She is still strong, successful in hunting and beautiful. The couple continued to own the vast tundra. We hoped that the middle-aged she-fox would have another chance to raise offspring.





МАРС.

НИКОГДА НЕ ПОЗДНО ВСЕ НАЧАТЬ СНАЧАЛА

В первой экспедиции мы не смогли осуществить идею снимать истории сразу двух лисьих семей. Самый харизматичный лис Кроноцкого заповедника, Марс, потерял весной свою семью. Целый год он провел в одиночестве, продолжая оберегать территорию от чужаков.

Вернувшись в 2021 году, мы без промедления отправились на побережье, чтобы найти Марса. Тихий океан встретил нас сильным штормом: волны обрушивались с грохотом падающих снарядов, выбрасывая огромные глыбы льда на берег, в плотной метели мы не отходили друг от друга даже на несколько метров, чтобы не потеряться.

Утром шторм утих, а переливающийся в солнечных лучах лед украшал побережье как драгоценные камни.

В то сказочное утро мы увидели Марса с молодой лисичкой. Это была Злата. У пары очевидная разница в возрасте. Марс по лисьим меркам — в самом расцвете сил. Злата, судя по размерам, еще недавно жила с родителями.

Марс никуда не отпускал Злату одну, всегда сопровождал в походах на опасное побережье, тревожился, суетился вокруг нее, стараясь уберечь от надвигающейся волны. В циклон, когда ветер утихал и шел снег, лисы любили лежать, прижавшись пушистыми боками, и наблюдать за падающими снежинками.

MARS.

IT'S NEVER TOO LATE TO START OVER

On our first expedition, we failed at shooting the stories of two fox families during the same months. The most charismatic fox of the Kronotsky reserve, Mars, had lost his family in the spring. He spent a whole year alone, continuing to protect his territory from strangers.

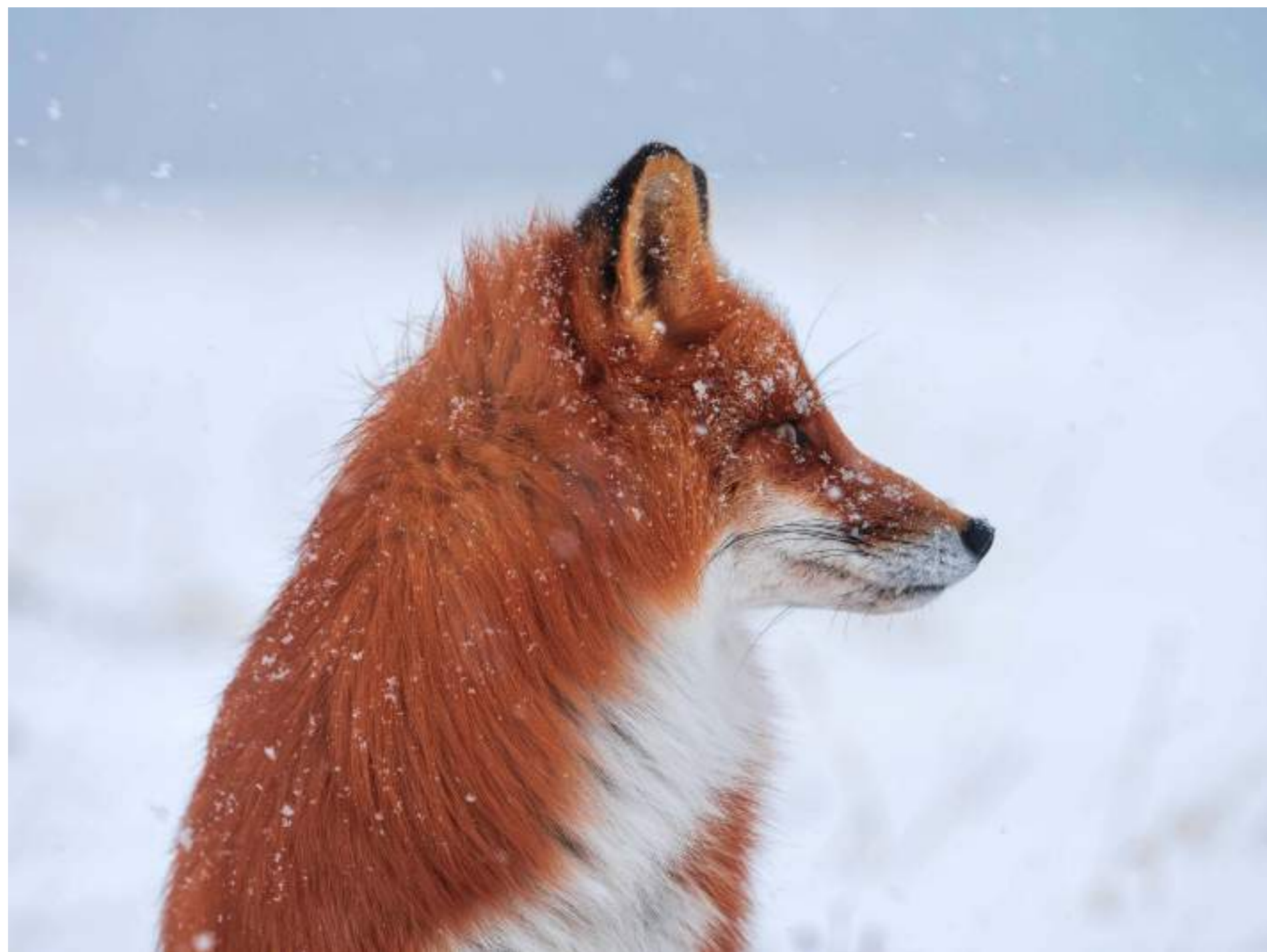
After returning in 2021, we quickly went to the coast to find Mars. The Pacific Ocean met us with a strong storm: the waves were breaking on the shore like exploding bombs, throwing huge blocks of ice ashore. In a fierce blizzard, we didn't move away from each other even a few meters to avoid getting lost.

In the morning the storm finished, and the coast was adorned with ice that shined in sunlight like precious stones. That fabulous morning, we saw Mars with a young fox. She was Zlata. The couple had an obvious age difference. Mars by fox standards was in his prime. Zlata, judging by her small size, recently lived with her parents.

Mars didn't let Zlata go anywhere alone. He always accompanied her on trips to the dangerous coast, and he worried and fussed around her, trying to protect her from the waves. Late in the storm, when the wind subsided and it was snowing, the foxes chose to lie together, clinging to each other's fluffy sides and watching snowflakes fall.













ОПАСНЫЕ СОСЕДИ

Побережье океана — прекрасное и столь же опасное место. Нападения обитающих здесь медведей случаются так часто, что семейства лис даже не меняют нор.

Мы продолжали снимать жизнь двух семей и все чаще наведывались к Марсу и Злате на океан. Приближалось время появления лисят.

В тот день мы добрались до побережья только к вечеру. Непростой путь измотал, и мы рассчитывали немного передохнуть, прежде чем увидеть лис. Но что-то подсказывало: медлить нельзя. И были правы! В бинокль мы увидели медведя, он рыл и топтал нору Марса и Златы. Голодный хищник пытался добраться до лис.

Мы поспешили на помощь. Медведь, заметив людей, отступил. Но он уже успел разрушить отнорок настолько, что казалось, будто упал снаряд. Даже увидеть то, на что способен хищник, — страшно.

Из отнорка показалась Злата. Она вся дрожала. Неизвестно, сколько часов она провела внутри. Позднее мы узнали, что во время нападения она мужественно оберегала новорожденных лисят, и именно поэтому не покидала нору. Даже в таком маленьком существе пробуждается огромная сила, когда речь идет о защите и спасении потомства.

DANGEROUS NEIGHBORS

The coast of the ocean is a beautiful and equally dangerous place. Attacks by bears living here occur so often that fox families don't even change burrows.

We continued to film the lives of two families and started to visit Mars and Zlata more often. The time for fox pups was approaching.

One day we only got to the coast by evening. The difficult trail was exhausting, and we expected to take a little break before seeing the foxes. But we had a feeling: we must hurry up. And we were right! With our binoculars we could see a bear, digging and trampling Mars and Zlata's burrow. The hungry predator was fighting to get to the foxes.

We hurried to help. Noticing people, the bear retreated. But it had already managed to destroy the burrow as much as if a bomb had exploded in the place. Even seeing what that predator is capable of is scary.

Zlata appeared from the burrow. She was shaking. Nobody knows how many hours she had spent inside. Later, we learned that during the attack she courageously protected the newborn foxes, and that's why she didn't leave the burrow. Even in such a small creature, a huge force awakens when it comes to saving children.





О КРАСОТЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЛИС

Мы одинаково восхищаемся всеми лисами, за судьбами которых следим. Есть среди них харизматичные лидеры и примерные семьянины, нерешительные тихони и завзятые хулиганы. У каждой свой особенный характер!

Злата — утонченная аристократка. Стремится к красоте во всем, тщательно ухаживает за собой, для прогулок выбирает сказочные заросли папоротников, а на норе у нее растут цветы. И это неудивительно, учитывая все прелести ее поместья — уютной полоски суши, с которой открывается завораживающий вид на океан и идеальный силуэт Кроноцкого вулкана.



ABOUT THE HUMAN BEAUTY OF FOXES

We equally admire all the foxes we're watching. There are charismatic leaders and family foxes, indecisive quiet foxes, and real hooligans. Every fox has their character!

Zlata is an elegant aristocrat. She strives for beauty in everything, takes care of herself, chooses fabulous thickets of ferns for walks, and lives in a burrow with flowers on top. And this is not surprising, given all the charms of her "estate" — a cozy strip of land, from which one can see a mesmerizing view of the ocean and the perfect silhouette of Kronotsky volcano.









ВЕТЕР ПЕРЕМЕНИЛСЯ. ОТЕЦ-ГЕРОЙ!

Пугливому Ветру роль семьянина всегда давалась с трудом. С самого начала отношений с Пенелопой он прижимал уши, поднося любимой добычу, спал в отдельной норе, боялся собственных лисят и почти всегда проигрывал им в драках.

Но в этом году Ветер переменился. В битвах с сородичами сумел отстоять лучшую нору для семьи — далось это непросто, лис прихрамывал несколько дней. Пенелопа по-прежнему наказывала его за пустяки, но он все реже прижимал уши и был заботлив как никогда. Даже претендовал на роль главы семьи! Чтобы выкормить шестерых лисят, много охотился и справлялся с воспитанием сорванцов на отлично.

Эволюция лисьего характера происходила на наших глазах. Ветер вряд ли станет альфа-самцом Кронецко-Богачевской тундры. Но это уже был не тот лис, которым мы его знали прежде.

WIND HAS CHANGED. HERO FATHER!

To timid Wind, the role of a family man had always seemed difficult. From the very beginning of his relationship with Penelope, he flattened his ears, gave prey to his beloved, slept in a separate burrow, was afraid of his own pups, and almost always lost to them in fights.

But this year Wind was changed. In battles with other foxes, he managed to win the best burrow for the family — it wasn't easy, Wind limped for several days. Penelope still punished him for nothing, but he less and less flattened his ears, and he was more caring than ever. He even claimed to be the head of the family! To feed six fox pups, he hunted a lot and coped well with their upbringing.

We saw the evolution of this fox's character with our eyes. Wind is unlikely to become an alpha male of the Kronotsky tundra. But he definitely wasn't the helpless fox we'd known before.

















НЕОЖИДАННЫЙ ПОДАРОК — ЛИСЬЯ КОММУНА

Уже два года мы жили рядом с дикими лисами, но им всегда удавалось нас удивить. Настоящим подарком нового съемочного сезона стала необычная находка — лисья коммуна.

Недалеко от привычного места съемок мы нашли целых две пары лис-соседей, и они тоже родители. Все сразу! На четверых взрослых лис у них 7 лисят, которые перепутались и все время проводили вместе. По всей видимости, родители уже не различали своих и чужих и просто заботились обо всех. Даже отцы семейств не конкурировали, а играли между собой, как дети.

Лисья коммуна обосновалась в живописном и самом выгодном месте по сравнению с другими семьями: на узкой полоске земли между океаном и рекой. Помимо грызунов и птиц здесь всегда легко добывать рыбу. Поэтому две большие семьи так легко уживались вместе.

AN UNEXPECTED GIFT — FOX COMMUNITY

We'd been living next to wild foxes for two years, but they kept finding something to surprise us. The real gift of the new shooting season was unusual — a fox community.

Not far from our usual filming location, we found another couple of foxes. Suddenly the two couples began behaving like neighbors, and they were also parents. All at once! Among these four adult foxes, they had 7 fox pups, which got mixed up and spent all their time together. It seemed as if the parents no longer distinguished between their own pups and other pups and simply took care of everyone. Even the fathers of the families did not compete but played together as children.

The fox community settled in a place that was picturesque and abundant: on a narrow strip of land between the ocean and a river. In addition to rodents and birds, they could easily hunt for fish here. Therefore, two large families could get along so easily.







ЛИЦОМ К ЛИСУ

Бывают лисы-исследователи. Они неутомимо преследуют нашу команду в надежде что-нибудь погрызть или утащить. Особенно любят фонарики и шнурки. Бывают бесстрашные смельчаки и педантичные чистюли. Пугливые, любопытные, осторожные. Но никогда не бывает одинаковых лис.

В этом мы убедились после близкого знакомства с обитателями лисьей коммуны. Впервые увидев человека, они всей гурьбой бросились... знакомиться! Церемония знакомства оказалась особенной. Сначала папа-лис погрыз сапог оператора, потом весь церемониал повторили лисята. Окажись они чуть понастойчивей, пришлось бы пожертвовать обувью — любое сопротивление разрушает доверие лис к новому существу. Отстаивали мы только технику, на которую бесстрашные «коммунальные» лисы тоже покушались.

Каждый новый день съемок укрепляет нашу уверенность, что человек — гость в этом прекрасном мире, где каждый обитатель — личность со своим характером, индивидуальностью и очень непростой, яркой историей.

FACING THE FOX

There are foxes-explorers. They indiscriminately pursue our team in the hope of gnawing on or stealing something. They especially like flashlights and laces! There are fearless daredevils and pedantic neat foxes. Scary, curious, careful. But none of Kronotsky's foxes are similar.

We became convinced of this after a close acquaintance with the inhabitants of the “fox community”. Having seen a man for the first time, they rushed... to meet us! The greeting ceremony was special. First, a fox dad chewed on the cameraman's boot, then the fox pups joined in. If they had been a little more insistent, the cameraman would have had to sacrifice his shoes — any resistance makes foxes not trust new creatures. We defended only our camera, which the fearless “communal” foxes also attempted to destroy.

Every new day of filming strengthens our confidence that humans are guests in this beautiful world, where every animal is an individual with its own character, personality, and a very difficult but bright story.













ИГРА НА ЖИЗНЬ: КАКУЮ ОПАСНОСТЬ ПРИНОСИТ ОКЕАН?

Лисы, живущие у океана, частенько приносят малышне игрушки — то старый ботинок, то яркий оранжевый поплавок. В двухмесячном возрасте лисята уже далеко отбегают от норы в попытках исследовать мир и теперь уже сами таскают с побережья поплавки, бутылки и обрывки сетей.

Место съемок фильма — заповедная территория с особым охранним режимом, где на десятки километров вокруг нет людей. В эти края не ведет ни одна дорога, и добраться сюда можно только на вертолете или корабле. Но каждый день океан выбрасывает килограммы пластика. Дикие пляжи, где десятилетиями не ступала нога человека, изуродованы отходами цивилизации.

Мусор невозможно убрать: с каждым приливом он появляется вновь. По словам ученых, восемь из десяти предметов попадают в океан с суши. Бросая бутылку в Москве, Токио или Нью-Йорке, важно понимать, что этот кусок пластика рано или поздно попадет в Мировой океан, нанесет угрозу не только морским обитателям, но и животным, обитающим на суше.

Лисы играют с мусором, разгрызают поплавки, глотают пенопласт. В выброшенных сетях заводятся мыши, и лисы, охотясь, попадают в смертельную ловушку. Трагические случаи не редки.

Мы не в силах оградить животных от этой беды даже на заповедных территориях, которые защищены особым режимом от воздействия людей. Но у глобальной проблемы есть решение — оно в руках каждого из нас. Это осознанность и уважение к планете и нашим соседям по общему дому.





THE GAME OF LIFE: WHAT DANGER DOES THE OCEAN POSE?

Foxes living by the ocean often bring toys to their pups: sometimes an old boot or a bright orange fishing float. At the age of two months, fox pups already run far from the burrow trying to explore the world and then they themselves bring fishing floats, bottles, and scraps of nets from the coast.

Our film is set in a protected area with a special security regime, where there are no people for tens of kilometers around. Not a single road leads to this place, and you can only get there by helicopter or ship. But every day, the ocean throws up pounds of plastic. Wild beaches, which no man has visited for decades, are trashed by the waste of civilization.

Rubbish cannot be removed: with each tide it reappears. According to scientists, eight out of ten objects enter the ocean from land. Throwing a bottle in Moscow, Tokyo, or New York, it is important to understand that this piece of plastic will sooner or later enter the World Ocean, threatening not only marine inhabitants but animals living on land as well.

Foxes play with rubbish, gnaw on fishing floats, swallow foam plastic. Mice start living in nets, and foxes, hunting, fall into a net's deadly mesh. Tragic cases are common. We can't protect animals from this disaster, even in protected areas that are protected by a special regime from human influence. But the global problem has a solution — it is in the hands of each of us, in mindfulness and respect for the planet and our neighbors in our common home.















КАК МЫ СНИМАЕМ ЛИС В ДИКОЙ ПРИРОДЕ

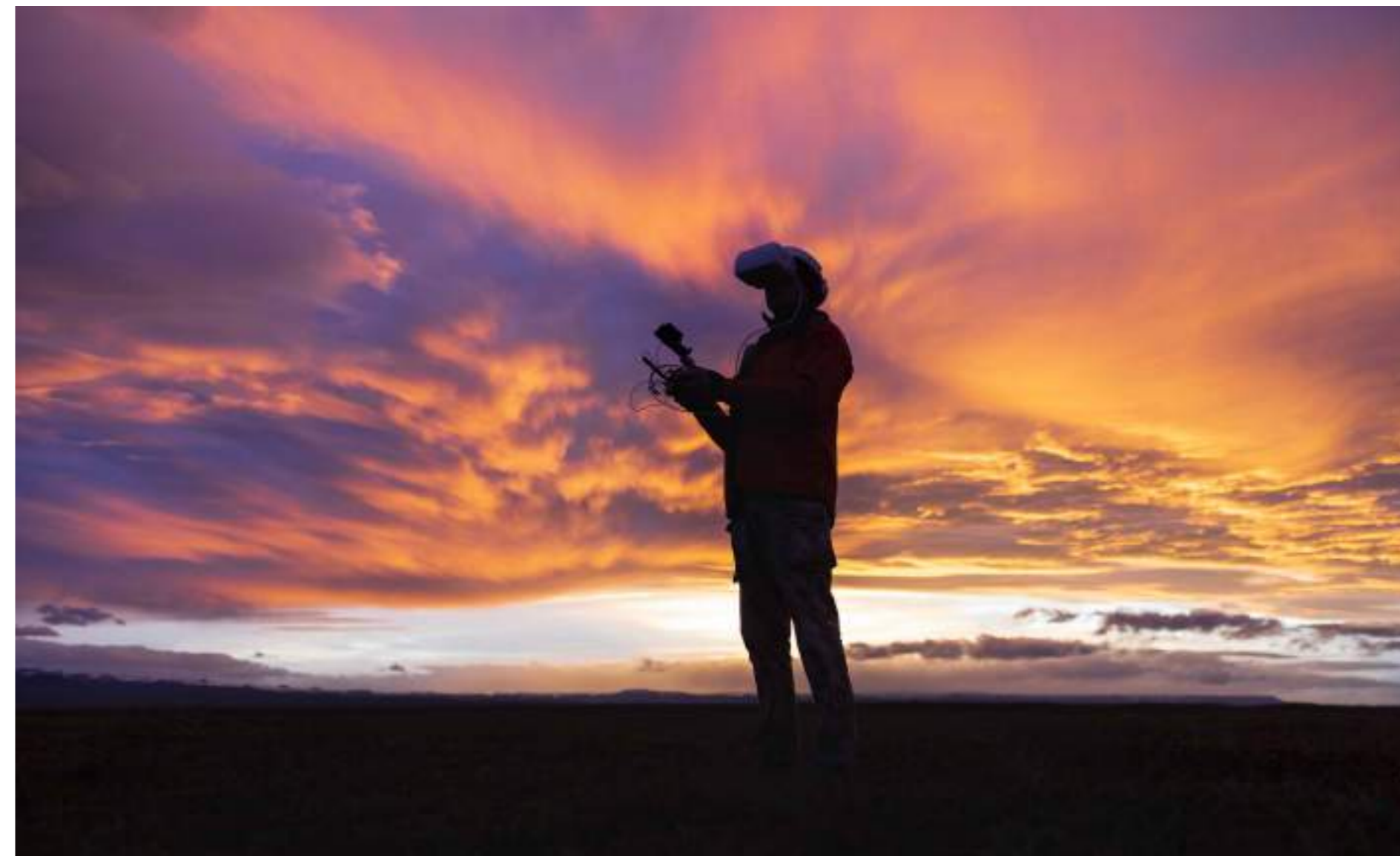
Лисы часто становятся героями сказок. Они хитрые, склонные к плутовству, обману, при этом наделены интеллектом и почти всегда интереснее других зверей. А все потому, что у свободных лис характеры и отношения — точно как у людей. Одни позволяют по несколько часов снимать их с дрона: истинные звезды кино! Другие относятся с недоверием и заывают щенков в норы при малейшей попытке подобраться ближе. Волей-неволей станешь лисьим психологом, чтобы заполучить удачные кадры, не вмешиваясь в жизнь животных.

Квадрокоптер, оборудованный длиннофокусной оптикой, снимает видео кинематографического качества в деталях, не причиняя беспокойства нашим героям-актерам. Мы долго придумывали, как приучить чутких охотников к шуму профессионального дрона. Ненадолго на дальнем расстоянии запускали в воздух более легкую и тихую модель, подлетали все ближе и ближе. Иногда на это требовалось несколько недель, не все получалось гладко. Лисья коммуна всем выводком мчалась за коптером, в надежде поиграть с диковинкой. А с семьей Марса и Златы так и не получилось снять кадры с воздуха. Морские лисы всегда с опаской поглядывали в небо, прижимали уши, меняли поведение, и это значит — нужно прекратить попытки и не настаивать на аэросъемках с этой семьей.

Лисята растут с такой скоростью, что нам нужно быть неподалеку от норы почти круглосуточно — нельзя упустить моменты взросления. Рядом с норой устанавливали фотоловушки, которые не доставляли лисам беспокойства. Находили способы защитить камеры, чтобы оставлять их надолго без присмотра. Припоминая, как в прошлом году любопытный медведь разбил дорогостоящие датчики, заранее заказали дополнительные металлические боксы.

Когда появляются лисята, лисы очень осторожны, они тревожатся по любому поводу. Не отвлекать взволнованных родителей помогли скрадки. Обычно их используют для съемки птиц.

Зачем мы все это делаем — справедливо спросите вы, ведь похожие красивые кадры можно снять даже в вольере. Мы не профессиональные защитники животных и на Камчатку приехали с другими целями, но прожив столько времени бок о бок с лисами, четко сформулировали для себя главную задачу фильмов о дикой природе — открыть завесу, показать другой мир, а не придумать свой, провоцируя дикого зверя на действие в кадре. И поэтому мы лишь терпеливо наблюдаем за отношениями, драмами и удачами свободных существ. Нельзя думать, что все дозволено, если животное тебе доверилось.





HOW WE SHOOT FOXES IN THE WILD

Foxes often become characters of fairy tales. They are cunning, prone to deception while being intelligent and almost always more interesting than other animals. That's because wild foxes have characters and relationships like people. Some allow you to shoot them from a drone for several hours: true movie stars! Others are distrustful and take fox pups back to burrows when you make a slight attempt to get closer. Whether you want it or not, you will become a fox psychologist to get successful shots without disturbing the animals.

A quadcopter equipped with long-focus optics makes cinematic-quality videos in detail, without causing concern to the "actors". We had long figured out how to accustom sensitive hunters to the noise of a professional drone. For a short time at a long distance, we launched a lighter and quieter model into the air, and then flew closer and closer. Sometimes it took several weeks and not everything worked out well.

Some foxes ran after the quadcopter, hoping to play with the new unknown thing. With Mars and Zlata's family, it was not possible to take shots from the air. Ocean foxes always looked at the sky with anxiety — flattening their ears, changing their behavior — and this meant that we needed to stop trying and not insist on aerial shots with this ocean family.

The fox pups grow at such a speed that we need to be near the burrow almost all the time — you can't miss the moments of them growing up. We installed camera traps close to the burrow. They didn't make the foxes worry. We found ways to protect the cameras to leave them unattended for a long time. Having recalled last year's experience, when a curious bear broke expensive sensors, we ordered additional metal boxes in advance.

When fox pups are born, foxes become very careful and anxious. Hunting blinds, like those used for filming birds, helped us not to distract anxious parents.

Why are we doing all this, you might ask, because similarly beautiful shots can be taken even in a zoo. We are not professional animal advocates, and we came to Kamchatka with other goals, but having lived so much time side by side with foxes, we formulated for ourselves what we see as the main task of wildlife films: to open a veil, to show another world, and not to create a fake world by provoking a wild beast to act on camera. And therefore, we only patiently observe the relationships, dramas, and successes of free beings. You can't think that everything is permitted to you if an animal trusts you — you must return the trust.







ВАЖНО СОХРАНЯТЬ БАЛАНС ЭКОСИСТЕМЫ ЗДЕСЬ И СЕЙЧАС

Любая экосистема — карточный домик: одного касания достаточно, чтобы разрушить все до основания. Порой не нужны столетия или масштабные катастрофы, чтобы преуспевающая популяция превратилась в исчезающий вид, человеческого равнодушия оказывается достаточно.

Фильм «Камчатка. Рассказ в лисах» показывает, насколько прекрасна природа в своей первозданности, и напоминает о том, что в разумном обществе защита природы не должна ограничиваться спасением исчезающих видов. Важно сохранять баланс экосистемы здесь и сейчас. Всеми силами оберегать те уникальные места, где животные свободны, где их существованию еще не угрожает деятельность человека.

Основатель и президент ресторанного холдинга «Тигрус»
Хенрик Винтер

IT IS ESSENTIAL TO MAINTAIN THE BALANCE OF THE ECOSYSTEM

Any ecosystem is a house of cards: one touch can bring it down. Not centuries and severe calamities, but simple human disregard can sometimes turn a thriving population into an endangered species.

«Kamchatka Fire Foxes» shows wonderfully pure nature and reminds us that, in a sane society, nature protection is not limited to preservation of endangered species. It is essential to maintain the balance of the ecosystem. Faithfully protect unique habitats, where animals are free, and their existence is not threatened by human activity.

Henrik Winter,
founder and president of Tigrus Restaurant Holding











ЭТО НЕ КОНЕЦ ПУТЕШЕСТВИЯ

Они держат дистанцию и ходят своими дорогами, ведь главная ценность — свобода.

Они выживают даже в снежной пустыне — учат ценить малое.

Они справляются с трудностями и проигрывают только раз в жизни — вдохновляют всегда бороться до конца.

Они живут в гармонии с природой — напоминают нам, как должен жить Человек.

Действительно, нам, людям, есть чему поучиться у лис. Два года мы прожили с ними бок о бок: каждая — индивидуальность со своим характером и судьбой. Но все сильные, искренние, самоотверженные, уверенные в себе, достойные отдельного фильма. После второй экспедиции нам еще труднее расстаться с ними и улететь на Большую землю, зная даже, что мы вернемся к ним уже зимой.

Проект «Камчатка. Рассказ в лисах» — большой вызов самим себе, но работать над ним с постоянным энтузиазмом и успешно довести до конца нам помогают главные герои — огненные лисы Камчатки, которые излучают неиссякаемую энергию и доброту, поддерживают наш творческий дух и восполняют силы.

В 2022 году нас ждет последняя экспедиция на Камчатку, а в 2023 году на экраны выйдет фильм о самых милых, свободных животных, чьи истории вдохновят людей сделать мир вокруг себя чуть-чуть лучше и свою жизнь счастливее.

Продюсер фильма «Камчатка. Рассказ в лисах»
Анна Шпиленок

THIS IS NOT THE END OF THE JOURNEY

They keep their distance and walk their roads — because the main value is freedom.

They survive even in the snow desert — they teach us to appreciate little things.

They cope with difficulties and lose only once in their lives — they always inspire us to fight to the end.

They live in harmony with nature — they remind us how Man should live.

Indeed, we humans have a lot to learn from foxes. For two years we've been living with them side by side: each fox is individual with their own character and destiny. But all the foxes are strong, sincere, selfless, confident, worthy of a separate film. After the second expedition, it is even harder for us to part with them and settle back in civilization, even knowing that we will return to them in the winter.

“Kamchatka Fire Foxes” project is a great challenge to us. But the main characters — the fire foxes of Kamchatka, who radiate inexhaustible energy and kindness — support our creative spirit and give us our strength, helping us to work on the film with constant enthusiasm and to make it succeed.

In 2022, the last expedition to Kamchatka awaits us, and in 2023 the film will be released. This is a film about the sweetest, freest animals, whose stories will inspire people to make the world around us a little better and our lives happier.

Anna Shpilenok, film producer

УДК 77.042
ББК 85.16
Ш83

Ш83 Камчатка. Рассказ в лисах / Дмитрий Шпиленок. — М., 2022. — 176 с.

ISBN 978-5-9062-5838-0

Составитель Анна Шпиленок
Авторы текста Александра Савелькина, Анна Шпиленок
Редакторы Фред Стребей, Наталья Емельянова
Авторы перевода Владислав Сундуков, Сергей Лепендин
Редактор английского текста Сергей Лепендин
Цветокорректоры Александр Гапеев, Дмитрий Акимушкин
Верстка Анна Шпиленок

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

© ООО «Шпиленок фильм», 2022

Ш83 Kamchatka Fire Foxes / Dmitriy Shpilenok. — M., 2022. — 176 p.

ISBN 978-5-9062-5838-0

Compiled by Anna Shpilenok
Written by Alexandra Savelkina, Anna Shpilenok
Edited by Fred Strebeigh, Natalia Emelyanova
Translated by Vladislav Sundukov, Sergei Lependin
English Text Edited by Sergei Lependin
Color corrected by Alexander Gapeev, Dmitry Akimushkin
Designed by Anna Shpilenok

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form and format without the written consent of the copyright holders.

© LLC «Shpilenok film», 2022

Партнеры издания:



BIM NEW TECH



Canon



Подробнее о проекте:
Learn more about the project:

